Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 25:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Młócącemu bydlęciu nie zawiązuj pyska.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Młócącemu bydlęciu nie zawiązuj pyska. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie zawiążesz pyska młócącemu wołowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie zawiążesz gęby wołowi młócącemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie zawiążesz gęby wołowi trącemu na bojowisku zboże twoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie zawiążesz pyska wołowi młócącemu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Młócącemu wołowi nie zawiązuj pyska. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie będziesz zawiązywał pyska młócącemu wołu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie zawiążesz pyska młócącemu wołowi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie zawiążesz pyska wołowi młócącemu zboże. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Nie zawiązuj pyska bykowi [ani innemu zwierzęciu], gdy jest użyte do młócki [albo wykonuje inne prace gospodarcze].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не завяжеш уст вола, що молотить. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie zamykaj żuchwy byka, gdy młóci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Nie masz nakładać kagańca bykowi, gdy młóci. |

1. 1) <x>530 9:9-11</x>; <x>610 5:18</x> [↑](#footnote-ref-2)